Szczecin, 10.03.2022 r.

**Szacowanie wartości zamówienia**

1. **ZAMAWIAJĄCY**

Uniwersytet Szczeciński

al. Papieża Jana Pawła II 22a

70-453 Szczecin

NIP: 851-020-80-05

1. **Zamawiający**

Uniwersytet Szczeciński, z siedzibą przy al. Papieża Jana Pawła II 22a, 70-453 Szczecin, kierując się zasadą uczciwej konkurencji i równego traktowania wykonawców, a także zasadą efektywnego zarządzania finansami ogłasza **szacowanie wartości zamówienia** **na tłumaczenie pisemne materiałów informacyjnych na j. angielski i j. niemiecki** w ramach projektu INT 198 „Morze – Pomorze – Pogranicze – miejscem polsko-niemieckiego dialogu. Transgraniczna sieć współpracy w nauce i edukacji historycznej Nadodrza i strefy bałtyckiej. Das Meer – Pommern – die Grenzregion als Orte des deutsch-polnischen Dialogs. Grenzübergreifendes Netzwerk zur wissenschaftlichen Kooperation und historischen Bildung über Ostsee und Odergebiet” współfinansowanego ze środków Unii Europejskiej.

1. **Tryb postępowania o udzielenie zamówienia**
2. Zamówienie poniżej progu określonego w art. 2 ust. 1 pkt 1 ustawy z dnia 11 września 2019 r. Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)
3. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści niniejszego zapytania do upływu terminu składania ofert.
4. W niniejszym postępowaniu oświadczenia, wnioski, zawiadomienia i inne informacje Zamawiający i Dostawcy przekazują, poza wyjątkami przewidzianymi w treści niniejszego zapytania, drogą elektroniczną.
5. Zamówienie składa się z jednego zadania.
6. **Opis przedmiotu zamówienia**

Sukcesywne świadczenie usług tłumaczenia tekstów do materiałów informacyjnych na j. angielski i j. niemiecki, tj. programów, streszczeń, broszur informacyjnych, tekstów na stronę internetową oraz newslettera etc.

Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

* Sukcesywne świadczenie usług tłumaczenia pisemnego tekstów związanych z realizacją projektu na j. angielski i j. niemiecki: materiałów informacyjnych, programów, streszczeń, broszur informacyjnych, ważniejszej oficjalnej korespondencji itp.,
* liczba stron na j. angielski ok. 70 stron stypizowanych (po 1800 znaków) łącznie,

liczba stron na j. niemiecki ok 60 - wymagana cena brutto za stronę,

w sumie liczba stron stypizowanych: 130.

* tłumaczenia wykonane lub zweryfikowane przez native speakera, wykonane w ciągu 48 godzin od przesłania tekstu (do 3 stron stypizowanych tekstu podstawowego w j. polskim), powyżej 3 stron w ciągu 72 godzin),
* zamawiający udostępni drogą elektroniczną tłumaczowi/zespołowi tłumaczy wszelkie materiały pisemne,
* Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmian ilościowych w poszczególnych pozycjach przedmiotu zamówienia, przy zachowaniu maksymalnej wartości umowy (cena brutto oferty) oraz niezmienności cen jednostkowych podanych w ofercie wykonawcy
* zamawiający nie dopuszcza możliwości powierzenia części lub całości zamówienia podwykonawcom.
* Zamawiający zastrzega sobie możliwość zmniejszenia wartości umowy, rozumianego jako zamówienie w trakcie jej realizacji usług tłumaczenia/korekty w ilości stron tekstu o łącznej wartości niższej niż górna granica wartości usług (cena brutto oferty), do wysokości nakładów faktycznie poniesionych, z zastrzeżeniem, iż nie będą one niższe niż 70 % ceny oferty brutto. W tym przypadku Wykonawcy należy się wynagrodzenie o obniżonej wysokości, wyliczonej na podstawie faktycznie zrealizowanych i odebranych usług. Wykonawcy z tytułu zmniejszenia wartości umowy, o którym mowa powyżej nie przysługują żadne dodatkowe roszczenia finansowe.
* Okres realizacji zamówienia albo umowy: do 15.12.2022 r.
* Zamawiający przewiduje wznowienia: Nie

**IV. PROPONOWANE KRYTERIA OCENY OFERT**

1. Kryteria oceny ofert:

Kryterium 1 - cena brutto 50 %

Kryterium 2 – praktyka tłumaczy (DT) – 50 %

1. Sposób oceny ofert według przyjętych kryteriów w danej części:

Kryterium 1 będzie obliczone za pomocą następującego wzoru:

Cena brutto : C = [(Cn : Cb) x 50 %] x 100

gdzie:

Cn - cena najniższa (brutto)

Cb - cena wynikająca z oferty badanej (brutto)

Kryterium 2 będzie stanowiło liczbę punktów przyznany na podstawie udokumentowanego doświadczenia.

Doświadczenie tłumaczy skierowanych do realizacji zamówienia (w przypadku zespołu tłumaczy każdego z osobna) - liczba przeprowadzonych tłumaczeń pisemnych (co najmniej 3 strony stypizowanych) z języka polskiego na język angielski oraz z języka polskiego na język niemiecki dla jednostek instytucji naukowej (wg definicji zgodnej z obowiązującymi przepisami dla jednostek naukowych) (DT) –, gdzie, za każde:

- 2 – 5 przeprowadzone tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 5 pkt.

- 2 – 5 przeprowadzone tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język niemiecki w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 5 pkt.

- 6 - 9 przeprowadzone tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język angielski w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 15 pkt

- 6 – 9 przeprowadzone tłumaczenia pisemne z języka polskiego na język niemiecki w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 15 pkt

- powyżej 10 przeprowadzonych tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski w ciągu ostatnich 3 lat (DT) = 25 pkt.

- powyżej 10

W przypadku zespołu tłumaczy liczba punktów każdej osoby się sumuje i dzieli na liczbę osób

**Ostateczny wynik punktów:**

W = DT + C

gdzie:

W – wynik punktowy

C – wartość punktowa kryterium 1

DT – wartość punktowa kryterium 2

1. Oferta zostanie odrzucona, jeżeli:

* będzie niezgodna z niniejszym zapytaniem,
* jej złożenie będzie stanowiło czyn nieuczciwej konkurencji w rozumieniu przepisów ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji,
* będzie zawierała rażąco niską cenę w stosunku do przedmiotu zamówienia,
* będzie zawierała błędy w obliczeniu ceny lub kosztu,

1. Wykonawca określi wartość brutto zadań na formularzu oferty – załącznik nr 1.
2. Wszystkie elementy oferty powinny zawierać w sobie ewentualne upusty stosowane przez Wykonawcę, tzn. muszą być one wkalkulowane w cenę oferty.
3. Cena oferty powinna być podana cyfrowo i słownie. Ceny muszą być zaokrąglone do dwóch miejsc po przecinku.
4. Wszystkie ceny określone przez Wykonawcę są wiążące i zostaną wprowadzone do umowy.
5. Jeżeli złożono ofertę, której wybór prowadziłby do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek rozliczyć zgodnie z tymi przepisami. Wykonawca, składając ofertę, informuje Zamawiającego czy wybór oferty będzie prowadzić do powstania u Zamawiającego obowiązku podatkowego, wskazując nazwę (rodzaj) towaru lub usługi, których dostawa lub świadczenie będzie prowadzić do jego powstania, oraz wskazując ich wartość bez kwoty podatku.
6. Rozliczenia będą prowadzone w walucie: PLN.
7. Okres związania Wykonawców złożoną ofertą wynosi **30 dni** licząc od upływu terminu składania ofert.
8. W prowadzonym postępowaniu nie przysługują środki ochrony prawnej przewidziane w Dziale IX ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz.U. z 2019 poz. 2019 ze zm.)
9. Z tytułu odrzucenia oferty Wykonawcom nie przysługuje roszczenie przeciwko Zamawiającemu.
10. Oferty po dokonaniu wyboru nie będą zwracane Wykonawcom.
11. **WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU**
    1. Wykonawca musi posiadać uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania. Oceny spełniania tego warunku Zamawiający dokona na podstawie oświadczenia Wykonawcy zawartego w Formularzu ofertowym.
    2. Wykonawca dysponuje osobą lub zespołem osób wykonujących zadanie zajęcia posiadających kwalifikacje i doświadczenie w prowadzeniu tłumaczeń pisemnych z języka polskiego na język angielski i język niemiecki.
    3. Zamawiający wymaga, aby Wykonawca składający ofertę dysponował osobami zdolnymi do realizacji zamówienia tj.
       1. posiadającymi kwalifikacje – wykształcenie wyższe filologiczne lub będącego absolwentem uczelni kształcących tłumaczy, lub odbyte studia w kraju anglojęzycznym na kierunkach humanistycznych o profilu historycznym i certyfikat C1 lub wyższy dotyczący języka angielskiego zgodnie z założeniami Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (Common European Framework of Reference for Languages)
       2. posiadającymi wiedzę i doświadczenie w prowadzeniu tłumaczeń pisemnych - Usługi ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert, co najmniej trzech usług polegających na wykonaniu tłumaczeń pisemnych polsko-angielskich i polsko-niemieckich dokumentów (co najmniej 3 stron stypizowanych) dla państwowej wyższej uczelni lub innej instytucji naukowej (badawczej) zawierających słownictwo historyczne.
    4. Wykonawca zobowiązuje się, że tłumaczenia będą wykonywane przez wykwalifikowanych tłumaczy, specjalizujących się w danej dziedzinie (historia), ze starannością wynikającą z zawodowego charakteru tych czynności. Wykonawca jest zobowiązany do posługiwania się w tłumaczeniach terminologią używaną w oficjalnych dokumentach Unii Europejskiej oraz polskiej administracji rządowej i samorządowej ewentualnie terminami powszechnie używanymi przez doktrynę danej dziedziny, której tłumaczenie dotyczy.
12. **TERMIN I MIEJSCE SKŁADANIA OFERT**
13. Oferty można składać w terminie do  **16.03.2022r. do godz. 15.00** w formie formularza platformy zakupowej.
14. Formularz ofertowy powinien być podpisany przez osobę upoważnioną do reprezentowania Wykonawcy lub osoby upoważnionej do złożenia oferty działającej na podstawie pełnomocnictwa.
15. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego drogą elektroniczną lub telefoniczną z zapytaniem o wyjaśnienie treści Zapytania Ofertowego. Istotne informacje mające wpływ na zmianę warunków oferty udzielane Wykonawcom będą zamieszczone na stronie internetowej Zamawiającego.
16. Więcej informacji: pawel.migdalski@usz.edu.pl**.** Osoba do kontaktu: dr Paweł Migdalski e-mail [paw.mig@usz.edu.pl](mailto:paw.mig@usz.edu.pl) .
17. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert.
18. **ISTOTNE WARUNKI UMOWY I SYSTEM ROZLICZENIA**
19. Zamawiający podpisze z wybranym Wykonawcą umowę.
20. Rozliczenia finansowe będą odbywały się na podstawie wystawionej faktury przez Wykonawcę. Zapłata wynagrodzenia nastąpi przelewem na rachunek Wykonawcy w terminie 14 dni, licząc od dnia otrzymania przez Zamawiającego prawidłowej pod względem formalnym i merytorycznym faktury oraz protokołu odbioru po zrealizowanej usłudze.
21. Postępowanie o udzielenie zamówienia może zostać unieważnione na każdym etapie postępowania, bez możliwości żądania odszkodowania przez Wykonawcę.
22. Zamawiający zastrzega sobie możliwość odstąpienia od realizacji zamówienia w przypadku, gdy podana kwota brutto przekroczy budżet projektu przewidziany na realizację usługi.
23. Ze względu na założenia budżetowe i ograniczenia finansowe, w przypadku gdy kwoty przedstawione w ofercie będą wyższe od zaplanowanych w budżecie projektu Zamawiający zastrzega sobie prawo do negocjacji z Wykonawcą, który złoży najkorzystniejszą ofertę i nie podlega wykluczeniu.
24. Wykonawca zapewnia, że tłumacz/zespół tłumaczy posiada odpowiednie kwalifikacje i doświadczenie do wykonania tłumaczeń danego rodzaju.

Załącznik – Formularz Ofertowy